L’idafa : rabb al-ʿālamīn, yawm ad-dīn

Pour dire « le Seigneur des mondes », l’arabe met deux noms l’un derrière l’autre : c’est l’idafa. C’est la façon de dire « de » en arabe.

Pour dire « le Seigneur des mondes », l'arabe met deux noms l'un derrière l'autre : c'est l'idafa. C'est la façon de dire « de » en arabe.

Mudaf	Mudaf ilayhi	Sens
رَبُّ	الْعَالَمِينَ	le Seigneur des mondes

Mudaf	Mudaf ilayhi	Sens
يَوْمِ	الدِّينِ	le jour du jugement
كِتَابُ	اللَّهِ	le livre d'Allah
بَيْتُ	اللَّهِ	la maison d'Allah

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

Coran 1 : 2

رَبّ (sans ال) + العالمين au génitif.

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Coran 1 : 4

يَوْم + الدين.

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Coran 1 : 4

Deux idafas enchaînées.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ

Coran 35 : 29

كِتاب + الله.

Lettre précédente **Contrôle 3** **Contrôle final**

À voir aussi

Grammaire arabe pour comprendre le Coran

L’alphabet arabe : les 28 lettres